



58

Boletín

DE LA ASOCIACIÓN
PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA



Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Número 58, mayo de 2018

1. Carta de las Directoras	5
2. Noticias de ASELE	7
· Informe de la Junta Directiva	7
· Informe de Secretaría	9
· Socios distribuidos por países	9
· Informe de Tesorería	10
3. Informes de ELE en el mundo	13
Guillermo Herráez Cubino, <i>Informe de ELE en el estado federal de Estiria (Austria)</i>	13
Glauber Lima Moreira, <i>ELE en Brasil: de la Ley 11.161 a la no obligatoriedad de la oferta de su enseñanza. Nuevos retos</i>	15
4. Artículo de fondo:	19
Tamara Aller Carrera, <i>Secuencias y organización discursiva en textos de los manuales de español como lengua extranjera</i>	19
Claudia Colantonio, <i>La enseñanza y el aprendizaje del español en Gibraltar: el perfil del estudiante</i>	35
5. Revisión de la literatura científica	43
María Jesús Llorente Puerta, <i>25 años del español (L2/LE) para inmigrantes</i>	43
Oscar Kem-mekah Kadzue, <i>Creencias sobre la enseñanza/aprendizaje en docentes y alumnos de lenguas extranjeras</i>	65
6. Para la clase de Español	73
Mari Mar Boillos Pereira, <i>El cortometraje en el aula de ELE: géneros discursivos, valores y cultura</i>	73
Patricia Fernández Martín, <i>Fonética para arabófonos marroquíes: detección de problemas y propuesta de actividades</i>	79
7. Entrevista a Kim Potowski	97
8. Novedades bibliográficas	105
9. Reseñas	115
10. Normas de publicación	125

INFORME DE LA JUNTA DIRECTIVA

I. CONGRESO ASELE 2018

La Universidad de Santiago de Compostela acogerá del 5 al 8 de septiembre de 2018 el XXIX CIA - Congreso Internacional de ASELE. En esta ocasión, especialistas de todo el mundo en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda se reunirán para dialogar y debatir acerca de los *Perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de ELE/EL2*. El tema central del congreso está distribuido en tres bloques de trabajo. El primero versará sobre Los perfiles lingüísticos en la enseñanza y el aprendizaje del español como LE/L2; en el segundo se abordarán Los factores individuales en el aprendizaje del español como LE/L2; y el tercero estará dedicado a Los contextos en la enseñanza del español como LE/L2. Dichos bloques contienen las líneas de trabajo que se señalan a continuación:

1. Perfiles lingüísticos en la enseñanza y el aprendizaje del español LE/L2:

- 1.1. Profesores nativos y no nativos.
- 1.2. Formación, acreditación y docencia.
- 1.3. El perfil investigador en la enseñanza del español LE/L2.
- 1.4. El español como lengua de herencia (ELH).
- 1.5. Variedades del español y generaciones sociolingüísticas.
- 1.6. Lenguas en contacto y translenguar.

2. Factores individuales en el aprendizaje del español LE/L2:

- 2.1. Factores afectivos y cognitivos en el aprendizaje de LE/L2.
- 2.2. Estilos de aprendizaje en la enseñanza del español LE/L2.
- 2.3. La motivación como factor en el aprendizaje de LE/L2.

2.4. Autonomía y estrategias de aprendizaje en la enseñanza del español LE/L2.

2.5. Perspectivas de género en la enseñanza/aprendizaje del español LE/L2.

3. Contextos en la enseñanza del español LE/L2:

- 3.1. Tipología lingüística y lingüística contrastiva (lenguas afines y lenguas distantes).
- 3.2. Cultura e interculturalidad.
- 3.3. Bilingüismo, multilingüismo y plurilingüismo.
- 3.4. Aprendizaje-servicio y aprendizaje comunitario.
- 3.5. Inmigración y enseñanza del español LE/L2.
- 3.6. Entornos virtuales, aula invertida y gamificación.

Ponentes:

Conferencia inaugural:

- **Dr. Darío Villanueva Prieto**, Real Academia Española y Universidade de Santiago de Compostela, España.

Conferencias plenarias:

- **Dr. Joan-Tomàs Pujolà Font**, Universitat de Barcelona, España.
- **Dra. Kim Potowski**, University of Illinois at Chicago, EE.UU.

Mesa redonda: "Nuevos perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de español LE/L2".

- **Dra. Ana Blanco Canales**, Universidad de Alcalá, España.
- **Dra. Elisa Gironzetti**, University of Maryland, EE.UU.
- **Dra. Ana Pano Alamán**, Università di Bologna, Italia.

Presentaciones institucionales:

- **Cursos Internacionales de la Universidade de Santiago de Compostela**, España.

-
- **Instituto Caro y Cuervo**, Colombia.
 - **COMUN-ES, Comunidad de Investigadores del Español**, Universidad de Salamanca, España / University of Oxford, Reino Unido.
 - **Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa**, MECD, España.
 - **Corpus de Aprendices de Español como Lengua Extranjera (CAES)**, Facultad de Filología de la USC- Instituto Cervantes, España.

2. RENOVACIÓN DE CARGOS

El próximo 7 de septiembre de 2018, en la Asamblea General de socios que tendrá lugar durante el *XXIX CIA - Congreso Internacional de ASELE* en la Universidad de Santiago de Compostela, se procederá, de acuerdo con el artículo sexto de los Estatutos, a la renovación de parte de la Junta Directiva. Este año corresponde renovar los cargos de Presidente, Vocal de Publicaciones, Vocal de Comunicación y Vocal de Sede del Congreso. Los socios que deseen presentar su candidatura tan solo tienen que comunicarlo a la Secretaría (gestion@aselered.org) hasta quince días antes de la celebración de la asamblea. Por último, os recordamos que todas las personas asociadas son electoras y elegibles y que, para poder ser elegido, se requiere al menos un año de antigüedad en la Asociación y estar al corriente de sus obligaciones. Oportunamente se os hará llegar, a través de correo electrónico, el orden del día de la Asamblea, con los demás puntos por tratar.

3. PREMIOS DE INVESTIGACIÓN DE ASELE Y PUBLICACIONES

Los **Premios de Investigación de ASELE** para Memorias de Máster y para Tesis doctorales ofrecen una visión renovada y excelentes propuestas sobre temas de actualidad relacionados con la enseñanza del español. Os agradecemos que difundáis la convocatoria de premios para 2018 (<http://www.aselered.org/bases-premios>) y que animéis a presentar sus trabajos en futuras convocatorias a todos aquellos que tengan re-

ciente su defensa de tesis o memoria de máster sobre ELE y puedan estar interesados. La fecha límite es el 30 de junio de 2018.

En febrero y abril de 2018 se presentaron los dos primeros **BOSELE** – Boletín electrónico de ASELE. El Boletín tiene una periodicidad bimestral (febrero, abril, junio, agosto, octubre, diciembre) y se distribuye entre los socios a final de mes por correo electrónico. El **BOSELE** recoge informaciones relacionadas con la profesión y con la asociación, así como publicaciones recientes de los/las socios/as. Si deseas ponerte en contacto con **BOSELE**, puedes enviar un mensaje a la siguiente dirección: boseleboletin@aselered.org. Sigue este formato para enviar información sobre referencias bibliográficas recientes de los socios:

- Libro: Autor/es. [Año]. [*Título en cursiva*]. [Lugar]: [Editorial].
- Capítulo: Autor/es. [Año]. [“Título capítulo”], [En + *Título libro en cursiva*] [ed.(s.)], nombres editor(es), [páginas] [Lugar]: [Editorial].
- Artículo: Autor/es. [Año]. [“Título artículo”]. [*Título revista en cursiva*], [número]: [páginas]

Gracias de antemano por tu colaboración.

Por último, no olvides consultar el **CALENDARIO ELE de ASELE** (<http://www.aselered.org/calendario-ele>), que se actualiza periódicamente, y que recoge información sobre eventos relacionados con la enseñanza del español en todo el mundo.

**ESTADO DE LA ASOCIACIÓN
SOCIOS DISTRIBUIDOS POR PAÍSES**

Según el último recuento de socios, actualizado con fecha de 31/03/2018, el número y la distribución de miembros de ASELE son los que figuran en la tabla:

SOCIOS DISTRIBUIDOS POR PAÍSES

Albania	1
Alemania	18
Argelia	13
Australia	2
Austria	1
Bélgica	8
Bosnia-Herzegovina	1
Brasil	13
Camerún	1
Canadá	5
Chile	5
China	6
Chipre	2
Corea	1
Costa de Marfil	1
Costa Rica	2
Dinamarca	3
Egipto	4
Em. Árabes Unidos	2
Eslovenia	3
España	430
Estados Unidos	18
Estonia	1
Filipinas	1
Finlandia	3
Francia	10
Gabón	2
Grecia	8
Holanda	4
India	1
Irlanda	4
Islandia	5
Israel	3
Italia	21

Japón	28
Marruecos	1
México	4
Namibia	1
Noruega	1
Nueva Zelanda	1
Perú	2
Polonia	5
Portugal	12
Reino Unido	21
Rep. Democrática del Congo	3
Rep. Sudafricana	1
Rumanía	1
Rusia	1
Senegal	1
Serbia	1
Suecia	4
Suiza	3
Tailandia	1
Taiwán	2
Turquía	1
Vietnam	1

Se han sumado a la lista de países Albania (1), Rusia (1) y Turquía (1). Por tanto, el número de socios es de 699, con 56 países representados.

La distancia porcentual entre los residentes en España pasa del 58,4 %, al 61,5 %, y la de otros países, del 41,6 % al 38,5 %, por lo que, a pesar de la mencionada caída absoluta en el número de socios, ha vuelto a aumentar vez la proporción de quienes residen en España. La ratio de mujeres se mantiene, aunque haya descendido el número de socias, ya que, pasando de 584 (el 72,8 %) a 502, sigue siendo casi la misma (71,8 %), como, por tanto, la de hombres, que, pasando de 218 (27,2 %) a 197, se mantiene casi igual (28,2 %). Conocidas las ligeras oscilaciones que producen las altas y bajas a lo largo del año por diversos factores (solicitudes personales, intención de concurrir a los Premios ASELE o participar en sus congresos, etc., entre las primeras; impagos o petición voluntaria –por jubilación u otros motivos–, entre las segundas), en esta ocasión la pérdida de socios ha sido más abultada por la necesidad antedicha de actualizar periódicamente la base de socios de ASELE. No obs-

tante, tras la fecha de cierre de este informe, se vuelve a observar la solicitud de altas, motivadas por el interés que siempre despierta cada nuevo congreso o la intención de presentarse a los Premios de Investigación ASELE o, sencillamente, por iniciativas personales al margen de los anteriores estímulos.

En relación con el pago de cuotas, con fecha 31/03/2018, 65 socios adeudaban la del 2016; 100, la del 2017; y 166, la del 2018, entendiéndose, como siempre, que la cifra de 2017 comprende a miembros contados en la de 2016 (que deben 2 cuotas), y la de 2018 a quienes se incluyen en las anteriores anualidades (que deben 3 cuotas). Pero, también como suele ocurrir, antes de la edición del presente *Boletín*, muchas de las cuotas correspondientes a esos años ya vienen siendo satisfechas.

ESTADO DE TESORERÍA

En cuanto al estado económico general (ingresos y gastos), el resumen, desde el 1 de septiembre de 2017 (fecha del informe anterior) al 31 de marzo de 2018*, arroja el siguiente balance. Ingresos (cuotas de los socios y de los no socios del Congreso de Logroño): 11.465,20. Gastos (gestor, secretaría técnica, comisiones administrativas y bancarias, devoluciones, impuestos, reuniones de la Junta Directiva, Premios ASELE, publicaciones, mantenimiento de la web, compra de material de oficina y acto de socios de honor): 15.039,73. Lo que supone, en principio, un saldo negativo de 3.574,53. Pero ello no quiere decir que las cuentas de ASELE estén en números rojos (son positivas y ofrecen el saldo adecuado para hacer frente a los compromisos y necesidades de la asociación); se trata de un déficit meramente técnico, que responde al esquema administrativo, temporal, de la presentación de cuentas ante la asamblea general (en septiembre, dentro del congreso de cada año) y ante su Junta Directiva (en noviembre, tras el congreso, y en marzo del siguiente año). De hecho, si se incluyeran, por ejemplo, los ingresos derivados del Congreso de Tarragona, y las cuotas que se vienen ingresando desde el comienzo del presente periodo cobratorio (desde abril), el balance sería ya muy diferente. Pero corresponde recoger tales capítulos, precisamente por la razón administrativa mencionada, en el informe que se presentará en la próxima asamblea.

Finalmente, en lo referido al cobro de las cuotas, vuelve a ser necesaria la apelación a aquellas y aquellos colegas que se demoran excesiva e injustificadamente en el cumplimiento de su compromiso económico con ASELE. A pesar de que se avisa de manera general de la puesta al cobro de las cuotas correspondientes a cada año, un porcentaje importante, de quienes, normalmente, han elegido pagar por transferencia bancaria o por PayPal, ni lleva a cabo la gestión que le corresponde ni notifica a la Secretaría-Tesorería

1. En lo fundamental, es el informe que se presentó en la última reunión de la Junta Directiva de ASELE, celebrada en Santiago de Compostela, el 20/04/2018.

ninguna circunstancia al respecto. Asimismo, se vuelve a observar una devolución excesiva de notificaciones bancarias, lo que supone, además, comisiones y gastos innecesarios para ASELE. Por ello, se ruega una vez más que se notifique como procede y a tiempo los cambios de cuenta para la domiciliación de la cuota, cuando sea el caso. Por el contrario, la mayor parte de componentes de ASELE cumplen estatutaria y solidariamente con sus obligaciones y atenciones al respecto (notificando los cambios de cuenta o de dirección electrónica, por ejemplo).

Muchas gracias.